

MAH NISHTANAH: THE FOUR QUESTIONS

<p>Why is this night different from all other nights?</p>	 <p>מה נִשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלַּיְלוֹת?</p>	<p>Mah nishtanah, ha-lailah ha-zeh, mi-kol ha-leilot?</p>
<p>On all other nights we eat both <u>hametz</u> and <u>matzah</u>. On this night, we eat only <u>matzah</u>.</p>	 <p>שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אֲנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמַצָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה כֻּלּוֹ מַצָּה.</p>	<p><i>She-b'khol ha-leilot anu okhlin hametz u-matzah, ha-lailah ha-zeh, kulo matzah.</i></p>
<p>On all other nights we eat many vegetables. On this night, we eat maror.</p>	 <p>שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אֲנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יְרָקוֹת הַלַּיְלָה הַזֶּה מָרוֹר.</p>	<p><i>She-b'khol ha-leilot anu okhlin sh'ar y'rakot, ha-lailah ha-zeh, maror.</i></p>

On all other nights
we do not dip even
once.

On this night,
we dip twice.



נְשַׁבֵּךְ הַלַּיְלוֹת
אֵין אָנוּ מִטְבִּילִין
אֶפֶילוּ פַּעַם אֶחָת
הַלַּיְלָה הַזֶּה
נְשַׁתִּי כְּעַמִּים.

*She-b'khol ha-leilot
ein anu matbilin
afilu pa'am ehat,
ha-lailah ha-zeh,
sh-tey f'amim.*

On all other nights,
we eat
sitting
or leaning back.
On this night,
we all lean back.



נְשַׁבֵּךְ הַלַּיְלוֹת
אָנוּ אוֹכְלִין
בֵּין יוֹשְׁבִין
וּבֵין מְסֻבִּין
הַלַּיְלָה הַזֶּה
כֻּלָּנוּ מְסֻבִּין.

*She-b'khol ha-leilot
anu okhlin
bein yoshvin
u-vein m'subin,
ha-lailah ha-zeh,
kulanu m'subin.*